ANADE II - N. 9 - UDIN, 2 DI MARZ 1947 — Spedizion in abon...ent postal G. II — UN SFUEJ 12 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: par un an 600 francs; par sîs mês 300.
Al estero: par un an 1200; par sîs mês 600.

Cjalâ plui in là

Nus pâr dal impussibil che la borghesie inteletuâl furlane — avocâz, professionisc' di diviarsis categuriis, int avonde inscuelade, che varès di savê pensâ cul so cjâf — 'e sedi in buine fede quan'che 'e tire fûr cuintri di noaltris e dai autonomisc' sancirs, lis solitis argumenlazions in difese da la unitât nazionâl.

L'av. Pettoello, in tune letare direte al president dal Ordin e publicade sul *Messagge.* o di sabide stade, nus fâs l'onôr di ricognossi almancul che il zovin diretôr di « Patrie dal Friûl » al và indenant cul frontin ben alzât. Grazie de peraule, ma no podìn zirâ il compliment ai nestri aversaris: forsi l'etât plui madurote ur à insegnât ch'al torne cont, par no brusâsi lis cejs, tignî il zernelì uardât dal masse soreli!

Ma, cjo'mo, s'o podessin crodi che tra dute cheste brave int — indulà che si cjatin a jessi deputâz, aspiranz deputâz, presidenz di granc' istitûz, benefiziaris di buinis grepis e di comudis poltronis, — tra chestis personalitâz dal «foro» e des publichis aministrazions che nus incòlpin di scridelâ l'unitât nazionâl, di metì in pericul l'integritât de grande Patrie, di butâ il Friûl in tun doman plen di incognitis scuris e tremendis, s'o podessin crodi pardabon che son persuadûz di ce che disin e interessâz nome dal ben de nazion, ur rispuindaressin in cheste forme.

L'unitât nazionâl no je une quistion che riuardi nome l'Italie, che stei tal cjâf nome al guviâr talian e ai patriôz talians. 'E je une quistion che dutis lis nazions 'e scùgnin tignî di voli e che dutis 'e cirin di difindi. Ma quale nazion, quai umin pulitics la difindino cui criteris unitaris dai talians? Indulà si crodial che un ordenament aministratîf come chel talian al sedi util e necessari par salvâ l'unitât, massime se la nazion 'e je stade imbastide fr tirant dongje un musaic di pizzui stâz diferenz tra di lôr par tantis robis?

Dutis lis nazions di gnove formazion 'e son implantadis su la base dal federalisim, e ancje qualchidune di chês vieris: e nissune di chestis si è sintude in pericul sul cont de sô unitât. Nome l'Italie... e la Turchie 'e cròdin di stâ adun in grazie di un ordenament mostruôs.

Al è a momenz un secul ch'al è stât scomenzât a aplicâ chest criteri cu lis regjons talianis. Cun ce risultât, pe cause da l'unitât? Cul risultât che uê la Sicilie dai « Mille », la Sardegne « fedelissime », la Valdoste de dinastie Savojarde, il Trentin dal « irredentismo » 'e il Friûl « sintinele di Rome » 'e cirin di discjanâsi fûr plui che puedin di chel cjadenàz. Si puedial dî cussì ancje de Svuizzare, dal Brasîl, dai Stâz Unîz, dal Messico che àn vût pursì ueris e pericui? E l'Austrie ese lade in grum par colpe dal so ordenament autonomistic come ch'al sperave Mazzini? E la Gjarmanie no cjapadis chês uadulis che la fâsin cainâ cumò, quan'che jere une federazion di tanc' stâz squasi indipendenz?

Denant di chesc' falimenz, cemût si puedial in buine fede invocâ come indispensabil la conservazion dal ordenament talian par amôr da l'unitât nazionâl?

Cjalait un fregul plui in là dal nestri cunfin, siôrs studiâz, e imparait a resonâ sul teren pusitîf de realtât e no daûr di prejudizis teorics che no àn nissun fondament.

FURLANIE

cul baûl in man

Si torne a fevelâ putrop da l'emigrazion. L'Argentine si è metude de dacordo cul guviâr talian e in curt al scomenzarà il reclutament dai lavoradôrs, che anzit 'e àn tacât a presentâ domandis prime da l'ore, par no restâ gabâz. Pe Francie 'e je partide ancje chê altre gnot une cumitive di operaris. Altris 'e son rivâz adore di là in Svuizzare.

Il « Gazzettino » dal 25 di fevrâr al publiche in prime pagjne un siarvizi d'informazions sul tratament dai talians passâz in Svuizzare, indulà ch'al conte cun tune angjeliche ingenuitât cemût che la polizie di lassù 'e ven a ricevi la nestre int sul cunfin: lavadure gjenerâl dal materiâl uman, disinfezion dai vistîz ta l'autoclave, visite e... dispedogladure (cheste no 'a dîs il corispondent, ma ben noaltris 'o savin che ven fate ancje es futatis! 'O podìn propri tignîsi in bon di chest certificât di stime che nus fâsin i svuizzars! Si sa che no fasaran par gust o par dispiet: 'e fasaran parcè che àn capît ch'al ûl fat cussì, parcè che saran stâz scotâz. E 'o crodìn che no sedin stâz i furlans nè lis furlanis a dâur cheste scotadure.

Ma nissun podarà dî che cheste no sedi une umiliazion che varès di brusâ fin te medole dai ues par un popul ch'al di jessi zivil e ch'al si fâs biel di jessi simpri stât mestri di zivilitât.

Eh, la retoriche, ce monade colossâl!

DOPO UN AN

Furlans, sclâs... e todescs

Juste cumò, un an, tal secont numar dal nestri sfuej, al è vignût fûr un articul che, cun nestre maravèe — 'o scugnìn dîlu — al à fat un sunsûr che mai.

'O jerin stâz tirâz un fregul a ziment in tune rabiose litighe cui rapresentanz di doi movimenz triestins che, apene viodût il prin numar di « Patrie dal Friûl », si jerin butâz daprûj par caparâ il sfuej de lôr bande, e denant de nestre indipendenze di pinsîr 'e vevin aljade la vôs.

In sostanze 'o discorevin in chel articul une cjòse clare tan'che un voli di frut: che il Friûl al intindeve restâ di bessôl, cence lassâsi nè leâ daûr dal cjâr di Vignesie, nè ingranâ tai berdejs internazionaj di Triest. E che i furlans no vevin mai sientât a intindisi cui lôr vizinanz sclâs, fintremai che la pulitiche e i interes di altre provenienze no jerin vignûz a stizzâ, i. furmiâr e a fâ nassi di ca e di là antagonisims nazionalistics o di partit. Par dî la veretât si jovelave cussì, pensant plui che altri ai abitanz de vecje Sclavanie furlane; ma 'e je une veretât che nûl suparjù ancje par chei de region Julie.

Si sa che in sede polemiche 'o dopravin un lengaz un fregul garbût, massime sul cont des pratesis di Vignesie o di Triest: ma 'o vevin ancje il parcè di doprâlu, dopo di ce che nus jere stât dit e scrit.

I gurizzans, in chel moment, 'e vevin ancjemò i nêt indolentrâz [...] des [...] cjandis tai corantie dis, e no je maravee che viodessin ombris pardut: il gjat scotât al à pore da l'aghe frede. E cussì mo' ur à parût a diviarz di lôr, di sintî la zale dai comunisc' de Federative sot di un resonament ch'al jere dal dut indipendent e neutrâl. E putros si son dal moment butâz cuintri di nô cun tune sglavinade di letaris plenis d'insolenzis e di folis cence manî. E nol è stât plui câs di intindisi e di fâ la pâs: chel claut nissun ur al à podût gjavâ, nancje se, tant indenant, il sfuej al à simpri mostrade la sô perfete indipendenze, in tantis circostanzis. E alore... che s'al tegnin. Par furtune a Gurizze e fûr di Gurizze, in dut il Friûl Orientâl 'e je tante altre int che cjale lis robis cence ocjai colorâz.

In zornade di uê, 'o podaressin tornâ a scrivi chel articul biel ualî, cence mudâ une peraule, e lassant di bande juste la sfuriade sul cont di Triest che al è bielzà fûr di quistion, almancul par cumò.

'O zaressin anzit alc di zontâj: parcè che, daûr l'estro, ca si ûl tornâ a une pulitiche che no ten calcul des complicazions che nàssin parvie des minoranzis etnichis e si ûl ripeti il sbalgjo dal guviâr fassist rifudant di ricognossi ancje l'esistenze di tanc miârs di sclâs e di todescs restâz di ca dal cunfin pulitic; e cussì si fâs di dût par favorî il zûc des potenzis vizinis e par obleâ chestis popolazions a butâsi di chê bande a cirî une protezion e une difese dai lôr dirtz. Inteligjenz come simpri i puliticanz talians. Ma par chestis strade si prepare pardabon un biel doman pe biade Furlanie.

Babilonie lagunâr

Il tiarz conziart antifurlan di Vignesie

Siôr Nane e *siora Zanze* 'e son stûfis des sunadis pro e cuintri de regjon furlane che si fasin a Vignesie.

Al ven a stâj che ai lavôrs dal Congres Regjonâl Venit, sabide stade no jerin nancje cent personis. E la croniche di chesc' lavôrs no registre altris novitâz fûr che une tonalitât plui flape, plui strache in dutis lis cjacaradis che son stadis fatis. Ancje i plui cjalz fautôrs di une e di chê altre impinion si son mostrâz jù di gomis: 'e àn di vê capît che cun tante diferenze di ideis, cun tant contrast di interes e cun tant pocje clarezze di intindimenz, 'e cjacaravin cence nissun custrut, cence nissune pussibilitât di cjatâ un teren d'intese. I furlans 'e son pe l'autonomie furlane: duc' che'altris 'e son cuintri, ma il pinsîr di che'altris nol varès di vê nissun pês tai afârs di cjase nestre, in clime democratiche. Noaltris no si sin mai intrigâz tes aspirazions dal Polèsin o dal Cjadôr: che si distrighin chei che ur impuarte.

In conclusion 'e viguivin presentâz passe une dozene di o.d.g. duc' diferenz o contraris un dal altri. Alore, par saltâ fûr dal barazzâr salvant la muse, une cumission 'e à strenzût in tun quistionari di 28 domandis lis quistions che no si podevin disberdeâ e chest quistionari 'e a stabilît di mandâlu ai consejs cumunaj, 'es deputazions provincjâls, ai istitûz publics, par che rispuindin a ogni domande sì o nò dentri dal 10 di marz.

Timp piardût ancje chel. Parcè che a chês domandis che si riferissin 'e sostanze e a l'estension des autonomiis in gjenerâl, al è dibant che i consejs e lis istituzions e rispuindin: Rome 'e fasarà cemû che j pararà e no'nd'al tropis a capî ce ch'al vignarà fûr, daûr la plêe che lajù 'e à cjapât la farzende. E a chês domandis che riuàrdin la Regjon furlane, si sà bielzà che i furlans 'e rispuindaran quasi duc' sì e che'altris quasi duc' no.

Une spiegazion come un' altre

La baronade di Togliatti

Che la mieze peraule di Togliatti in favôr di une autonomie speciâl pal Friûl 'e dipendi di une inteligjenze cun Tito par imbastî qualchi brut tîr cuintri l'integritât taliane, 'e je une «congeture», une interpretazion di duc' i anticomunisc' in leghe. Ma nissun di lôr — 'o vin ancje provât a domandâural — nol è al câs di confermâle cun qualchi fat pusitîf. 'E à di jessi cussì e baste: no si pò spiegâle in altre maniere!

E invezzi si pò spiegâle benon dut al incontrari: baste cjapâle pe ponte e no pal pôc.

Congeture par congeture, interpretazion par interpretazion, chel stes gambiament di Togliatti al podarès jessi une baronade, che à vût il plui briant risultât.

I comunisc' 'e scùgnin jessi, pôc e trop, cuintri dai ordenamenz autonomistics parvie da l'universalitât de rivaluzion che lôr 'e prapàrin. Ma culì in Friûl la cause da l'Autonomie si slargjave di par dî, 'e uadagnave teren in ogni ordin di zitadins, 'e cjatave favôr ancje in putròs umin de zampe e di plui 'e veve de sô bande dut il pês de Democrazie Cristiane. La contrarietât dai comunisc' 'e jere dute a vantaz dal moviment, parcè che i comunisc' di bessoj 'e son in pôs e chei che àn pore di lôr 'e son un grum. Baste pensâ es siviladis ch'al si è tiradis adues il rapresentant comunist tal comizi «Pal Friûl» di za un mês.

Par consequenze l'uniche maniere par fâ lâ a mont la barache 'e jere chê che Togliatti al à sielzude: une mieze peraule in favôr da l'autonomie furlane 'e à vude la fuarze di sdrumâ dut. Comitâz, movimenz, Democrazie Cristiane, liberaj e companie 'e àn, dal moment, voltade bandiere, cun tune presse, cun tun calôr, cun tune risulutezze che à fâz restâ di clap duc' i osservadors un pôc quilibriâz.

Cumò l'idèe comuniste di un fregul di decentrament aministratîf, magari distacant il Friûl dal Venit, come che discorin tal lôr o.d.g. dal mês passât, 'e je deventade l'idèe sante des organizzazions autonomistichis; dutis lis resons che i autonomisc' 'e tiravin fûr cuintri dai comunisc' 'e son stadis bandonadis e rincadis: e lôr 'e puedin fâ cjocke e vidî di cûr de basoalitât dai aversaris. Togliatti nol à insistût, nol à ripetude la sô mieze peraule par no impegnâsi masse in tune cjòse che, magari, nol à nissune intenzion di favorî, nol à dât ordin ai siei seguâz di pronunzâsi in chel sens, par no compremeti il doman. Togliatti nol è un artizjoc! La sô mieze peraule 'e è bastât a butâ cui pîs par ajar la situazion, a disledrosâ lis pusizions.

Ma 'e à bastât ancje a viarzi i voj ai vers furlans sul cont de scletezze disinteressade di ciarte int che intindeve sivutâ la cause da l'autonomie pai siej còmuz o come scagnut par montâ sù, e che l'à tradide dilunc, apene che j è parude periculose pai siej interès.

SUBLE

Sù po', chei siors, al comizi dai fituaj!

Locandis sì, buteghis sì, teatros sì, cjasis nò!

Soi lât a curiosâ, e 'o ai vût plasê di sintî su la bocje di Pascoli i miei stès argomens di « Cjasis, cjasis, cjasis! » di qualchi mês indi fûr. Che saressin: prin, - ha l'iniziative privade e jê cjastrade, in partenze cul bloc dai fiz e par conseguenze il fâ sû cjasis di abitazion 'e podares jessi nome une beneficenze. Secont, che il guviâr nol è ancjemò paron di fâ fâ lui, come ch'al sarès s'al fos coletivist. Tiarz, che al è di ridi a pensâ che puedi florî la filantropie universâl.

E alore? E alore si fâs un biel « ordine del giorno », lunc come il viâr solitari, che in sostanze al domande di tignî blocâz i fiz, ancje chei des buteghis, cence discriminazion.

Cussì ognidun al po' spindi par fumâ tre, quatri voltis chel ch'al baste pal fit; al pò spindi in tun quintal di leus strafonz 600 o 700 francs, e vie di lunc par dut il rest, che duc' 'e san. Ma no stin tocjâ i fiz. E 'o sin cence cjasis! Al à scomenzât cussì ancje Benito, e al va benon che si vadi indenant 'tal pastiz. Intant la int si strizze malamentri in tun mis-mas imorâl e insapuartabil. I frutins, mal nudriz e mal riparâz 'e doventaran aventôrs dal Forlanini.

E tanc' di lôr che àn i bêz, che ur spizzin in man di voe di faju frutâ, si tàchin intôr di qualunque imprese che puedi rindi. Cussì 'e jê vignude fûr za timp l'idèe di chel albergon e teatro e bancjs tra Plazze dal Gran e Plazze Venerio o là di Gasparin; po' chê dal cine, de locande e di un palâz (di fâ par ultin) in Plazze Venerio; finalmentri di fâ la galarie insomp di Marciatvieri, cul cine prin di dut, e buteghis di lusso. E si trate di centenârs di milions. Ma par qualchi file di cjasutis nissun si pense: no rindin!

Intant il paron di un cjamp di patatis lu pàe quasi cun ce che j bute in tun an; il buteghîr, il barbîr, il cjeliâr 'e àn sistemadis lis entradis daûr di ce che fâs la plazze; ma i pensionâz e i parons di cjase 'e àn tal comedon, par vie che no puedin difindisi.

Ma il svindic a l'è fatâl. I pensionâz 'e pensaran: — Uê a mi, doman a ti. — E i parons di cjase, se no puedin disfâ la lôr, si consolaran a viodi che almancûl a nissun altri i ven gole di fânt altris e di vignî a cressi lis lôr biadis filis.

Tornant a la storie dal comizi, dopo i oratôrs uficiai, e an vût mût di cjacarâ dai lôr pezzòz personai un etrusc e un « sannita »; ma, un furlan, il plui educât e pazient, nol à podût fevelâ; parcè che Pascoli, 'es primis peraulis, al è saltât sù come une vipare, e al à fat siarâ il sò comizi. Democrazie; ma di cunâ cul sivilot!

Se chest implant al si mantèn, fra un an o doi, 'o spieti di tornâ a viodi un altri comizi su lis cjasis di fâ e sui foresc' di mandâ tai lôr pais; e di viodilu a fâ in 'tune di chej gnûs « cine », che par in chê volte 'e saran dal sigûr in funzion.

FALISCJE

Cemût ch'al cjante il Lusinz

La pussibil posizion di Gurizze in tune Region Furlane

'O crôt di ve' spiegât avonde ben il pinsîr de plui part dai furlans orientaj, par che nissun puedi contindi che noaltris 'o domandìn masse e che lis nestris pretesis no podaràn cjatâ une rispueste tai lavôrs da l'Assemblee Costituent. Gurizze si cjate a jessi in tune situazion specialissime e noaltris 'o domandìn nome che vegni tratade in conformitât. La bravure dal legislatôr si mostrarà tal savê meti d'acordo plui che si po' cheste esigjenze cul principi de l'unitât nazionâl e cul ordenament gjenerâl des autonomiis regjonâls.

In conclusion al à di restâ ben stabilît che la provinzie di Gurizze, te circoscrizion storiche da l'antighe Contèe, 'e devi restâ almancul come une articulazion de Regjon Furlane, e lis sôs atribuzions no varan mai di jessi di mancul di chês che à za gjoldudis e che j eran stadis ancje ricognossudis cun doi tratâz internazionâj, mai metûz in esecuzion.

Par rivâ a risolvi cheste quistion, e tignint presint il progjet ch'al sarà presentât a l'esam de Costituent, mi pâr che si podaressin prospetâ tre soluzions.

Prime. La Region Furlane 'e podarà vê un sôl cuarp legislatîf par chel setôr che al restarà di competenze des regions: chest cuarp legislatîf al tratarà i interes regionai dividûz ancje par teritori e no dome par materie, furche i afârs, che saran declarâz di interes gjenerâl.

Seconde. La Region Furlane 'e podarà vê un sôl cuarp legislatîf centrâl dividût in tantis sezions secont che saran lis provinzis. Ogni sezion cul so president 'e tratarà lis quistions particulârs dal teritori e lis quistions gjenerâls 'e saran tratadis a sezions unidis in assemblee plenarie, dulà che i presidenz des sezions 'e fasaran di vicepresidenz.

Tiarze. La Region Furlane 'e podarà vê tanc' cuarps legislatîfs che son lis circoscrizions che la dividaran: unic miez di coordinazion al sarà il Cumissari di Stât nomenât dal Guviâr di Rome.

(No si dîs che nol sedi pussibil cjatâ ancje qualchi altri forme di soluzion).

La prime di chestis tre formis 'e je suparjù chê dal progjet Ambrosini: no crèe une distinzion avonde articulade pes cundizions speciâls dal Gurizzan e no pò sodisfâ nè i partiz di zampe che oressin fâ, par tant ch'al pâr, di Gurizze un Cjanton disseparât, nè lis vecjs gjenerazions che àn cognussût altris sistemazions e no intindin fâ sperimenz periculôs.

La tiarze forme 'e sarès la plui gradide pal Friûl Orientâl, parcè che 'e riprodûs plui da vizin i antics ordenamenz: ma si pò stâ sigûrs che i nazionalisc, e il Guviâr di Rome la cjataressin inacetabil parvie di pussibilis sorpresis internazionâls.

La seconde 'e sarès une strade di miez, che ta l'unitât 'e salve lis esigjenzis speciâls: cul principi de materie di interes gjenerâl 'e garantis l'unitât e stabilitât de Regjon e il rispiet de tradizion furlane; cu lis sezions 'e garantis il dirit particulâr. Cheste soluzion 'e vares ancje il vantaz di provodi cun tun sol comizi a l'elezion dai rapresentanz provinziaj e regjonaj, ma 'e supon la conservazion des provinzis, che vignaressin anzit potenziadis salvansi dal pericul di un pesant acentrament regjonâl che a putros di lôr al fâs pore. La materie di competenze regjonâl 'e podarès jessi: scuelis, credit e cooperazion, agriculture e lavôr: ma bisugne viodi ce rispîr che la Costituent 'e lassarès e' podestât legjslative de Region.

Cheste formule nus pararès la plui adatade per risolvi dute la quistion da l'autonomie furlane e gurizzane.

(Trad. e rid.)

VINICIO BOMBIG

I soliz trucs

Il pinsîr dai avocaz furlans sul cont da l'Autonomie

Vinars di-chê altre setemane — al ven a jessi il 21 di fevrâr — i avocâz e procuradôrs di Udin 'e son stâz clamâz dongje par fâ cognossi il lôr pinsîr sul cont des autonomiis regjonâls in gjenerâl e su chel da l'autonomie furlane in particulâr. Dopo quatri o cinc discors, indulà che no je vignude fûr une sole idèe gnove, un sol resonament diferent di chei che son stâz rumiâz su pai sfuejs in chesc' ultins mês, 'e forin presentâz doi o.d.g.: un dal av. Comessatti contrari a qualunque ordenament autonomistic, e un dal av. Livi a favôr di une Region Furlane cun ordenament no diferent di chel das altris regjons talianis. Il prin al à vût disesiet adesions il secont vinc' e une.

Disesiet cun vinc' e un 'e son trentevot, se no si sbalgje. Il colegjo dai avocâz e procuradôrs udinês al conte un centenâr di componenz. Trentevot di lôr 'e saressin pôc plui de tiarze part; disesiet o vinc' e un 'e saressin — pôc sù pôc jù — une quinte part.

Ma te relazion di cheste adunanze, publicade sul « Messaggero » al pararès che dut l'Ordin al sedi fervidamentri contrari es autonomiis regjonâls o almancul a une vere autonomie pal Friûl e i doi o.d.g. 'e fevèlin in nòn e par cont di duc' i componenz dal Colegjo.

Cagneris, nomo? Pignulariis. Ma no 'o credin dal sigûr che sein plui di 17 o di 21 e salacôr plui di 38 i avocâz o procuradôrs che no son lâz a chê assemblèe par no vastâsi il fiât.

Tre museos gnûs a Udin

'E je stade in pemnle, chesc' dis, la quistion dal vecjo Ospedâl de Misericordie, indulà che provisoriamentri 'e son ricoverâz i militârs malâz, ma che une dì o l'altre al vignarà sgombrât e lassât a disposizion dal Cumon di Udin.

Al è un locâl grandon, che dal sigûr nol è adatât e nancje adatabil par fâ abitazions privadis, se no si ulìa fâ plui spesis che no a costruîlis di planta fûr.

Plui di une volte 'e je stade butade l'idèe di trasferî là dentri la biblioteche cumunâl che, dulà che je, no à plui avonde puest pai libris, nè salis publichis e risarvadis di letture e di consultazion che rispuindin al so svilup e a lis esigjenzis dal public. Di plui 'e saressin altris istituzions culturâls che no àn une sede convenient: l'Academie di Sienzis, letaris e arz; la Societât Filologjche, ecet.

Ma al larès ancje tignût presint che tal nestri Musèe dal Cjscjel si cjate a jessi ingrumât o intassât il materiâl par altris tre museos, che spiètin nome i locaj par jessi sistemâz. Il Museo dal Risorgjment al è dut scjafojât in tune galarie e tre salis dulà che i armars 'e son plens e i mûrs 'e son duc' cuviarz di ogjez d'ogni fate fintremai sot il sofit. E si trate di robe che pal so gjenar e pal so intindiment no à nissun cefâ cu lis oparis d'art e lis antigais dal Museo Civic.

Par un Museo dal Custum furlan, il Diretôr, prof. C. Someda dai Marcs al à bielzà tirât dongje — midiant donazions, aquisc' o dipuesiz — tant di chel material di ogni fate, ch'al basie disponilu come cu va, par vê sot i voj une ricolte storiche, folcloristiche e di artigjanât complete e interessantissime. Cumò dute cheste robe — mobilie, vistiz, furnimenz, imprese' di cjase e di lavôr d'ogni secul — 'e je in grum te sofite dal cjscjel, che spiete un colocament adatât.

Altris colezions di botaniche, zoologje, mineralogje, geologje, cun esemplârs di prime impuartanze sientifiche e di grande raritât e valôr 'e son za pronts par implantâ un bon Museo di Sienzis Naturâls: ancje chest materiâl, al è dut tes cassis e tai armârs, e nol podarà jessi ordenât e mostrât al public e ai studiôs fintremai che no si cjataran i locai.

Cence contâ che liberant il palâz dal Cjscjel di dute cheste robe, il Museo e lis Galariis 'e podaressin slargjâsi cun tantis altris oparis d'art e di antighitât che cumò 'e son tai magazins par mancjanze di puest. E al sares un biel vantaz pe culture e pal svilup turistic de zitât.

Patrie dal Friûl

in tun an 'e à publicadis plui di un centenâr tra contis, liendis e storiis: un biel libri di leteradure narative par duc i gusc'

U.O.E.I.: Famee turchine

U.O.E.I.! Si siôt simpri plui dispès e zigâ pes stradis vieris de nestre zitât: e 'a vôs d'arint, 'e partis simpri di qualchi cumitive o di personis che, cjatansi insieme, 'e pandin cun chê sole peraule il gust di cognossisi e la ligrie sclete che lis unìs come fradis.

Di par dì al crès il numar dai distintîfs di cheste Union puartâz parsore il cûr dai siej aderenz, che ju puàrtin cu la serietât des personis onestis e di lavôr, e che cognossin la bielezze dal indadimaz de lôr Sozietât.

I prins mês i componenz si cognossevin duc' tra di lôr: cumò nol è plui pussibil; ma nol impuarte. Baste cjatâsi pe strade cun tun ch'al puarte il distintîf par ch'al salti fûr di bessôl un salût cjalt e cordiâl.

L'Union dai Operaris Escursionisc' 'e jo deventade une grande famèe, che si pò clamâle, cence sbalgjâ, la seconde famèe dal lavoradôr.

Operaris, implegâz, artisans e artisc', studenz, paris e maris, fradis e sûrs, nenos e nevôz, dute int di famèjs onoradis e lavoradoris, 'e formin la fuarze vive e operose de U.O.E.I. e j dàn il vigôr dal lôr spirt gjeneros e bramos di là simpri plui indenant e plui in alt.

UOEI! 'E je la vôs l'griosa come la musiche di une fanfare, la scriulade frescie come une matine di viarte, che fâs dismenteâ ai madurnz il pès dai agns o ur torne a puartâ il sens de zoventût: al è un salût armoniôs cumo il glon di une ciampane che sune pe fieste.

L'Uoein

Discorìn tra di nô

MASSIMO SIMILI - MILAN.

Brâf, Simili. Tu te sês puartade fûr benon. Ma sul cont da l'Italie e dai talians, no tu pûs remenâ i nestri sfuej. Il to « Candido » al è mil voltis plui corosîf de « Patrie », al met in mostre la rogne, i difiez, lis monadis dal Guviâr talian e dai partiz che lu fòrmin cun plui grinte di nô, al publiche articui une vore plui velenôs dai nestris. Par esempli chel « Roma tomba nazionale » ch'al jere stampât juste sul ultin numar dal to setemanâl: se noaltris 'e scrivessin robis di chê fate, puars maj nô! Nome che vualtris 'o dopraiis chei miez par mostrâ che la republiche 'e je la ruine d'Italie e che par salvâle al tocje di fâ tornâ il Re Umberto; noaltris invezit 'o tirìn un'altre conclusion: se il Guviâr talian, cui siei umin, cui siei sistemus, cuj siej partiz al è frait, viodìn di salvâsi fin ch'o vin timp, distacansi chel tant ch'al baste da Rome, dai siei umin e dai siei partiz. La monarchie no podarès mudâ la situazion: ma la Furlanie, se no je plui dal dut sane, 'e je mancul malade di tantis altris regjons e nô 'o sin persuadûz che di bessoi 'o fasaressin alc di miôr. No la vin fisse cu l'Italie ma cui talians sì: e vualtris no?

Voaltris 'o criticais il guviâr parcè ch'al è republican: noaltris parcè ch'al è acentrât, burocratic e camorist. Tante reson par omp: tant nô che voaltris 'o domandìn une riforme costituzionâl.

E sul cont di fâ une leghe cu l'Italie, parcè no, Simili? La leghe si fâs tra personis libaris e indipendentis, quan'che torne cont di une bande e di chê altre. E i vers autonomisc' furlans la fasaressin tant di voe che mai! Ti parial? Mandi Simili.

CARMELINA S. - UDIN.

Nò, no sin nome noaltris ch'o fasin une « campagne di difamazion » cuintri dai foresc' e massime dai meridionaj. Noaltris, se propri nus ven su la fote 'o molin qualchi mocul, ma la vere campagne 'e je chê che fàsin' lis autoritâz, la squadre mobile, la squadre dal B. C., lis preturis, i tribunai e i gjornai che publichin ogni dì la croniche di qualchi imbroj o di qualchi bon colp di nate, indulà ch'al comparìs il solit forest. Che tra i furlans si cjàtin a jessi une vorute di carognis 'e je — magari cussì no — une brute veretât; ma che almancul la mitât di chei che cull 'e cèlin di pur di tes sgrifis de justizie, 'e sedi formade di foresc' e massime di meridionaj 'e je un'altre veretât che fâs pôc onôr a vualtris, furlans naturalizzâz. Parcè che — par furtune — la proporzion dai abitanz no je ancjemò di miez furlans e miez foresc' e chê dai delinquenz e des pelandis sì: e alore, 'graziant Idiu il cont nol torne. E plui che no des nestris peraulis, la cragne foreste 'e ven fûr di lis croniche nere! E plui ancjemò a'ndi vares di vignî fûr, se la scove no fos masse lizere o masse fruiade o doprade... cussì po'!

M. ZAMPAR - PADUE.

Al po' scrivi par furlan la direzion des letaris. Aurit! Par chês ... ch'al domande, no vin la pussibilitât di confrontâ: bisugnarès scrivi ai proff. Miniscalco e Zurchi (al M.P.F. o 'e Cjamare di Comerzio): nome lôr 'e saran al câs di rispuindi. Pal rest, j rispuindarìn par letare.

Come tai "Florez di S. Francesc,,

IL CARANTAN E LA MIGNESTRE

Us 'e conti come che m'e àn contade.

Al viveve, za tanc' agns, in tun pais lontan lontan, un omenut pitar, come une passare. E juste une passare al semeave, cun chê barete pelôse e cun chê gjachete di frustagn, che lu taponave d'unviâr e ch'al tignive piejade sun tun baston, quan'ch'al vignive cjalt.

Al cirive la caritât, su la puarte des glèsiis; e si j devin alc, al diseve: — Diu t'al merti —; e se no j devin nuje al jere content istes.

— Puaret — 'e diseve la int — al è un pôc indaûr!

In glesie al stave plui ch'al podeve, e par ingraziâsi il Signôr, al meteve ogn' dì un carantan te cassele de limuesine.

'E passàrin cussì une vore di agn, fintremai che, sintîusi vieli e strac, al s'impensà di cjapâ la strade dal paradîs.

Cjamine che ti cjamine, al passà par stradis lungjs, par trois di braide, par prâz e par cjamps, finche si cjatà a jessi insomp di une biele cueline, denant di une murae cuviarte di jêre, sot un puarton cul batali dut frujât. Al zoche e j ven a viarzi un frari cu la barbe blancje e vistût a blanc.

— 'O soi ca! — al disè. — 'O ài simpri fate la caritât, savêso? 'O soi chel dal carantan. Cumò 'o soi strac, 'o vores jentrâ in paradîs.

— Vignît indenant. Une scugjele di mignestre 'e je par due'. Intant polsait un pôc, e dopo 'o podarês lâ indenant pe nestre strade.

— Ma jo no uei lâ indenant: 'o soi vignût par fermâmi!

Il bon frari al ridussà un fregul a sintîlu, j puartà di mangjâ e al corè a contâ al Pari Uardian e a chei altris fraris ch'al ere vignût un puar che al crodeve di jessi rivât in paradîs, e al voleve restâ lì.

— Poben, e lui ch'al resti — dissal il Uardian. — 'O sin pûars ancje nô, ma une bocjade 'o podarin dâje. Si capis chal à di jessi un pôc debolut di cjâf, ma al podarà judâ tal ort e in cusine.

E l'omenut al restà.

Tal indoman, quan'che 'e jere l'ore di mangjâ, il puaret al cjapà sù la scugjele de mignestre e il so pan e al cirì un puestùt tal ort dal so paradîs.

Insomp dal ort e' jere une grande crôs e, parsore, un Crist vieri e carulât, tant che il puar omenut, viodinlu al restà smaraveât e al fevelà cussì:

— Puar Signôr! Sestu nancje sec! No ti dano di mangjâ? Ven, ven jù: ti darai jo une scugjele di mignestre, ch'o ài avonde dal pan.

E il Crist al si distacà de crôs, a vignì dongje di lui, al cjapà la scugjele, al mangjà la mignestre e po' al tornà su la crôs. Il vieli intant al mangjà il so pan cun dute pazienze.

Par une vore di dîs, simpri cussì. Il puarin al ufrive al Signôr la so mignestrute e al si contentave dal pan.

Une volte al contà al Uardian dal convent ce che j tocjave ogni dì, mostrant ancje un fregul di dispiet cuintri di chei fraris che lassavin il Signôr cence mangjâ, cussì di mal ch'al jere e plen di fan.

Alore il frari j dis:

— Prove mo' a domandâj, al Signor, ce che ti darà sore de tô scugjele di mignestre.

A miesdì, quan'che il Crist al finì di mangjâ, il puar vieli j domandâ:

— Fai cinc sentesins ch'o ti devi, tu mi às fat vignî in paradîs. E pe mignestre ce astu di dâmi?

E il Signôr al rispuindè:

— Doman tu vignarâs a gustâ cun me.

Cussì mo', in chê gnot istesse, quan'che il vjeli al fo indurmidît, doi biej agnuj blancs e lusorôs si disbassàrin sul pajon di chel puarin, 'e cjapàrin sù la sô anime selete e gjenerôse in miez di lôr e la puartàrin di cîl in cîl, di stele in stele fin tal paradîs vêr, dulà ch'al cjatà il gustâ eterno dal bon Dio.

LIE

Colone Filologjche

Monumenz de lenghe furlane

LA BOLE DI LUZI III

La volte passade 'o ài discorût di Carli lu Grant, che in tun so diplome in favôr de badie di Sest al scrivè (o al fasè scrivi) la peraule furlane *Biberons*. Uè 'o vuei spindi qualchi rie a proposit de bole dal pape Luzi (1) III, che, come ch'o ài dit, in date di Veletri, 13 dezembar 1182, al confermà a la badie j siei possedimenz.

Al è, chest, un document impuartantissin, ancje parcèche al è rivât fin al dì di uè tal so origjnâl, senze che nissun si sedi mai impensât di studiâlu e di publicâlu (2).

Al scomence: « *Lucius Servus Servorum Dei. Dilectis filijs Fratribus Sancte Marie Sextensis, tam presentibus, quam futuris, regularem vitam professis...* » e al finis cu lis firmis dal Pape e di vot Cardinaj.

Ancje in cheste pergamene si ricuarde *Bivirons* e pe prime volte si fâs il non di *Tramons* (vâl a dî *Tramonz*). Ma, chel che plui al impuarte, e' son sis paîs che finissin in *-es* e che, par miò cont, e' aparissin scriz te forme furlane che si usave a Sest in chei secui lontans.

Us trascrîf culì il bocognut di bole che plui nus interesse:

« *Locum in quo ecclesia ipsa sita est cum omnibus pertinentijs suis, Bivirons, Carbolon cum curte, Laurenzaga cum oratorio Sancti Salvatoris et cum castello, Mergarum cum curte et oratorio, Herbam Siccam,* Mures, *Belvoder, Azanellum, Barcum, Fagniculam, Flumèn, Piscencannam, Silum cum curte et oratorio, Castellionem, Claudum cum omnibus villis suis, cum silvis, pratis, montibus, piscationibus, pascuis, molendinis et oratorijs,* Barces, *Colveram, Villanum, Tramons, Baselgellam, Casam Arcum cum curte et oratorio. In Vivario duos mansos, Sanctam Petronellam cum curte et oratorio, Sovergnanum cum oratorio,* Gleres *cum curte, Bagnarolam cum oratorio, Aramuscellum cum curte et oratorio, Vencaretum cum curte,* Staules *cum curte, Versolam cum oratorio, Bagnarum, Groharum cum oratorio, Boldarum, Gaium, Ecclesiam Novam cum curte, Sanctum Vitum cum oratorio,* Mures, *Maregnanum, Villam Novam,* Faglines *unum mansum in Morsano. In Istria curtem cum oratorio, in Vicentia obedientiam Sancte Anastasie cum villis ad eam pertinentibus, et Blevazanum cum oratorio* ».

Come ch'o vedês, 'o vin: *Mures* (di Sest), *Barces* (Barcis), *Gleres* (Glèris, dongje San Vit), *Stàules* (Stalis, tra Sest e Cordivât), *Mures* (Muris di Medune) e *Faglines* (che nè si sa cun prezision indulà ch'al fòs, ma ch'al à di jessi stât tra Sest e San Vit). Ore, par afermâ che si trate di peraulis furlanis e no latinis, jo 'o fâs chest resonament: une finâl in *-es* si cjate in latin dome te tiarze e te quinte declinazion; ma lis nestris peraulis no àn il stamp di partignî a tal categorie; si che duncje, nol reste che ricori a la prime declinazion, come ch'o vin fât, timp indaûr, pal câs di *Cjavrês*. Insumis, come che il latin « rosas » al à dât in furlan *rosas, roses* e *rosis*, cussì « muras » (de basse latinitât) al à dât *mures* e *muris*, e cet. Ore, tes cjartis antighis, si incuintrin nons di lûc che finissin in *-as*, in *-es* e in *-is*; e sicome che lis desinenzis in *-as* e in *-is* e' puedin sei tant latinis che furlanis, mentri che chês in *-es* no puedin sei che furlanis, al reste provât che i nons in discussion 'e son scriz te lor forme furlane. Ma, no vês di crodi che dome te bole papâl dal 1182 si cjati cheste particularitât; baste ch'o cjapais in man il « Glossari » dal cont Prampar e 'o cjatarês un biel grumut di nons che fâsin al nestri câs: par esempli *Cermastes* o *Crimastes*, ch'o vin za viodût tal diplome di Carli lu Grant (781) e che senze dubit al corispuint a *Cjarmaces* o *Cjarmacis*; *Prances* (*Prencis*, in Cjargne, 1068-77); *Calminas* (*Cjalminis*, 1170); *Priules, Perules* (*Priolo*, 1171-72); *Caseles* (*Cjasielis*, 1180); *Auturas* (*Alturis*, 1263); *Vasinas, Trasages* (1267); *Boverges* (*Buèris* o *Bivergis*, 1275); *Liaries* (in Cjargne, id.); *Osaies* (id., id.); *Maciles* (1293); *Lovargies* (dongje Trecesin, 1294); *Pieres* (*Pieris* su l'Usinz, 1295); *Mures* (Ruvigne, 1300), e cet.

Tal prossim numar us farai viodi ce che dîs la bole dal pape Grivôr IX, che jè dal 1236 e che contèn ancjmò plui nons. Pecjât che no sedi in origjnâl. A ogni mût il confront tra i doi documenz nol sarà cence interès.

TITE

(1) 'O cret che si puedi di *Luzi* o *Luci* come che si dîs *Fazi* (*Faç*) e *Bonifazi* (*-aç*).

(2) Biblioteche Comunâl di Udin, ms. 1245 (*Chartularium Abbatiae Sextensis*).

La mostre des pituris di Durì Politi

Cheste subide, 1 di marz, 'e je stade viarte tal palaz de Cumune di Udin, la mostre des Oparis di Durì Politi, impintidôr furlan, tra i plui inomenâz da l'Art Venite dal Votcent, muart za cent agns (1846).

Scomenzant di uè, 2 di marz, fintremai ai 23 dal mês la mostre 'e reste viarte al public ogni dì, des 10 e mieze 'es 12 e mieze e des 3 dopomiesdì es 8.

IL FOGOLÂR

La cjase gnove, gno pari e mê mari la vevin 'olude cul fogolâr, ancje se jere une robe passade di mode.

'O pensi simpri cun tante voe es gnôz d'unviar di chei agn, quan'che noaltris canais si tiravin a fâ lis lezions di scuele su la tauline a cjâf dal fûc: gno pari al leève in cjadreon e la mame, in bande di lui, cun gno fradi piciniin tal braz, j contave la flabe di « Toni di Mont » o la Passion dal Signôr. Al jere un curiosât di canaj, ch'al la fermave ogni pît alzât cun qualchi quistion di gnûf. Ma jo 'o sai che simpri al stave a spietâ — come che spietin i frutins — che une volte la mame 'e gambiàs la conte e che Pilât al diliberàs il Signôr e al metès in crôs Cajfa o Baraba. Al strenzeve i pugnûz:

— Gjudeâz cjatîfs! 'E son tal infiâr, cul diaulât, nomo?

Nô 'o levin indenant a pastrocjâ i libris tal nestri cjanton: mê sûr m'insegnave, ancje se jo m'impontavi a fâ a gno mût:

— Tu sês testarde tan'che un mussùt di Carintie — mi disevin; e il mussùt imbrugnât al partive a platâ la sô lune in qualchi bûs. Mê sûr 'e spietave un pôc che mi passâs la fumate e po' 'e vignive a turimi fûr. Ma cjapave pe man... e simpri m'impens di jê, che veve lis strezzis sglonfis che j pesavin su lis spalis e i voj lustris e cjalz. Io 'o ài tant cirût — dopo che jê no è stade plui, — tra le int, voj come i siej, e vadì ch'o ài cirût ancje qualchidun ch'al savès sintimi come jê. Ancjemò mi càpite di meti vie robis par contâjes: dopo 'o mi inacuarz... e, dentri, mi ven un gran vueit.

'E jere une risorse chel fogolâr te canante: lì si veve comuditât di mangjâ, di platâsi, di fâ il cjadaldiaul — quan'che nol jere nissun in cjase — e magari di finîle cun qualchi tombule o cun qualchi urcule. Lì la mame nus cuejeve i fûrs des buèriis e ogni tant 'e meteve sù il spêt dai ucej. Sù e jù cun chei cjavàz, puaris bestentis! Qualchi crìc al capitave simpri, servie de passion ch'o vevin due' i quatri di lâ a malcâ daprûf dal generost. Si spietave che la mame o la massàrie 'e voltassin il voli e s'impiave il precot su la ponte tal piron: al faseve une flame lusente che pareve robade a la lune.

Ancje la nape 'e jere biele, fate come lis cjampanis: un gran businâ alì sot, tes gnôz di ajar: un gran gust. S'o rivavin a imborezzâsi, gno pari al scugneve ancje lui pojâ il so libri, e la sium di gno fradi piciniin 'e lave sù pe nape. No sai plui ce zûcs ch'o fasevin: nissun, salacôr. Al jere nome il grant gust di jessi vis in chel cjalt, in chei mon- cujet.

Tal gintidôr 'o vevin une fontanute: a sglôz o a gorne 'e molave fûr lis sôs ridadis che restavin suspindudis par ajar intôr dal fogolâr, ancje quan'ch'o tasevin ancje quan'ch'o jerin lâz a durmî.

Po' — al è miôr no pensâ cemût — 'o lassàrin la cjase cujete e il cjanton dal nestri fogolâr. Ce crût chel di ridusisi tra mûrs che no àn nuje cefâ cun nô, chel di savê altre int te cjase che je nestre parcè che alì dentri la nestre vite si è viarte, alì i nestris voj 'e an imparât a viodi, il nestri cûr a sintî! Ce crût cjalajù par di fûr chei balcons alz,

(Al va indenant in 4. pag.)

NONS E SORENONS

Il nòn e il sorenon nus compàgnin de nassite 'e sepulture; ma 'e son pôs chei che s'impènsin di lâ a cirî parcè che si clàmin cussì e no altrimenti, di cjatâ la lidrîs massime dal lôr sorenon. S'al tegnin, biel o brut come che al è, tan'che une ereditât inalienabil.

La zocje dai sorenons si piart in secui lontans: i Grecs antics e i abreos 'e vevin nome un nòn; si lei di un Achile, di un Pericle, di une Penelope, e cussì ancje d'un Salamon, d'un Job, d'un David. Fin al 1200 no si cognossevin i sorenons, ma ciartis lenghis 'e vevin l'usanze di precisâ la persone midiant de paternitât, zontant il tiarmin di fi: p. e. i Rùs 'e disevin *Nikolaj Paulo-vic* (Culau fi di Pauli), i slovens e crauâz *Franec' Ivancic'* (Checo fi di Zuan). Ancje i todescs 'e disevin *Matthis-son*, (fi di Matie) o in forme mitigade *Andersen* (fi di Drèe), *Paulsen* (fi di Pauli?) Dutis chestis paternitâz si son trasformadis cul timp in sorenons.

Ancje in Friûl, cul cressi de popolazion, si sintì la dibisugne di disferenzâ lis personis cun precision e par chel 'e forin tirâz fûr: *I mistîrs.* Quant che in tun paîs 'e vivevin diviars di lôr che vevin nòn Jacun ur disevin: *Jacun, il marangon - Jacun, il pozzâr Jacun, il cjadenâr - Jacun, il ruvuedâr;* plui tart si lassà fûr l'articul e si disè sempliizementri: *Jacun Marangon, Jacun Pozzâr, Jacun Cjadenâr* e *Jacun Ruvuedâr.*

Forsit nancje i fîs di chesc' Jacuns no fasevin il mistîr dal pari, ma il sorenon ur je restât, e ancje uè che no esistin i mistîrs dal pozzâr (parcè che si doprin lis pompis), e nancje chêl del cjadenâr, come industrje casalinghe, ur reste come « cognon ».

Lis Qualitâz individuâls: a) stature: Tin Pizzul, Tin Gras; b) il colôr dai cjavei o de carnagjon: Toni Ros, Toni Moro, Toni Blanchin; c) lis qualitâz che si atribuissin ancje es bestis: un omp svelt: Bepo Volpat; spaurôs o sudiziônôs: Bepo jeur; un cjantarin Bepo Gjalùz.

Il paîs di provenienze. I foresc' 'e mantignivin il nòn dal paîs dou-

tri che jerin vignûz: Trevisan, Bujat, Cividin, Cormonès, Visintin.

Lis incarichis: Dean, une persone anziane in funzions di capo dal pais; Pustìr, l'incaricât di trasmeti lis letaris; Gjsman, Castalt, Bric.

Lis alterazions dai nòns: Gregorut e Gasparet, Michelut e Michelin, Masin, Colaut, Matius, Zanus; Cecon, Blason, Nardon, Franzescat, Toneat, e cet.

I nons di batisin par solit si ju tirave fûr dal lunari o che si rinovave il nòn dal pari, e plui spes dal nòno. Cussì si à usât a fâ par tanc' agn in Friûl.

I rapuàrz cu lis zitâz, l'istruzion tes scuelis 'e an fat nassi la mode di meti ai frutins nons plui ràrs e taronz e alore si tirà in bal la leterature popolâr, magari i « Reali di Francia ». Un pari de Basse al fasè batiâ une frutine cul non di Iside e un frutin cul non di Osiride, divinitâz egizianis. In dì di uê 'e son ancjemò di mode une vore di nons di plante gotiche: al vignares a jessi di chej nons che i todescs antics' e metevin es lôr creaturis e che jerin nons cul significât di fuarze, di uere, di glorie, di vitorie e di virtûz caratari-stichis. E 'o mi ten ai plui usâz.

Berto, da Adalbert, al ûl dî « splendent per nobil cjasât »; invezit Berto, (talian Roberto) al vignares da Ruprecht « splendent di glorie ».

Rinalt dal todesc Reinhold, parvie de finâl *-hold* al à il significât « dominant tal consej ».

Dolfo (todesc Rudolf) al ûl dî « lôf gloriôs » invezit Dolfo da Adolfo (todesc Adolf) al val « lôf nobil ». In chei timps il lôf al jere come un puarte-furtune e un augûri di felizitât e di vitorie.

La lidris *mar* 'e dave l'idee di « rinomât », e cussì Volkmar (in furlan lu ai sintût a Zervignan, Vulmaro) al ores dî « di grande rinomanze ».

Lis finâls *bald, hard* e *hart,* àn invezit il significât di ardit. Par chest Balbo derivant da Humbald, al val « coragiôs come un gigante. Te Basse Furlane si usave dispes il nòn di Gerart ch'al ven dal todesc Gerhart e ch'al ûl dî « ardit de lanze »; (*gar* o *ger* 'e jere une arme che semeave 'e lanze). Si viôt da cheste considerazion che il non di *Garibaldi* l'è cjolt di pês da l'antic todesc e al val « ardit de lanze ». (Nomen est omen).

Poldo, abbi non in voghe ancje tal Friûl, al derive dal todesc Leopold e al significhe « l'omp che si fâs notâ fra il popul pal sô coragjo.

La silabe « *rich* » 'e corispuint al latin « rex ». Cussì Riccardo, dirivant dal todesc Richard, al val « dominatôr dal pugn di fiâr ». Rico al ven da Heinrich e al ûl dî « paron de cjase ».

Il possès di tiaris e di campagnis al'è stât simpri une des primis cundizions per gioldi rispiet e grande autoritât fra il popul. Par chel une vore di nons 'e dàn l'idee del possès (« *ed* »).

Mondo al diriva da Edmund e al ûl dî « protetôr dai possès ». Parimentri Doardo, dal todesc Edward al à il significât di « uardean » des tiaris.

Plui che mai si và a ciri biei nons pes frutis e une vore ancje di chei son di plante todescje, ancje se in Friûl 'e son rivâz a traviars il talian.

Irme, Erminie, Eme, 'e son duc' nons dirivâz dal non todesc *Irmgard*, induliâ che la silabe *gard* e à il significât di « siarade dentri de cjarande », protezude.

Eveline, da Erwelin, 'e ûl dî « nobil amie ».

Gertrude, dal todesc Gertrud 'e ûl dî « maghe de lanze ». (*ger* = lanze).

Ancje Ildegonda (sintût a Vile Visentine) e Edvige e son di plante todescje; Hildegund e Hedwig 'e àn il significât ripetût di combatiment.

Else al ven da Elsa che jere une ninfe; Tilde, in todesc Mechtilde, al ûl dî vueriere furbinte. Oda e Otilie son vezegjatifs di Mechtilde o Mathilde.

Dopo cheste sfilze di nons 'o crôt di vê resòn di dî che i plui biei nons 'e son ancjemò chei dai nestris viej furlans e, pardavêr, tal pronunziâju ai pâr di viodi la musute d'un frutin o di une frutine de buine e sane razze furlane.

V. D.

Notis sportivis

DI RIVE JU'

Uê, cume che si diseve — senze contâ ce ch'al fâs il timp — si zujarà tra l'Udinese 'e il Siene. La partide 'e sarà zuiade al cjamp Moret, finalmentri tornât ai sportifs udinês di dutis lis specialitâz. Chest cjamp finiremui cumò al è stât tignût une vorona ben; ma za si pâr cambiât e pôc ben metût dopo che si lu à tornât a vê. Masse perone cumò!

'O disevin che uê 'e sarà ospite dai locai blancs e neris la squadre di Siene, che no s'impensin di vêle mai viodude a zujâ in cjase. 'E je une squadre educade, degne des bjelezzis artistichis di chê zitât e di miars di sitôs che no ufindin, e cun dirigens ospitalissims. Dut l'incuintrari di ce che nus è capitât cul Empoli, ch'al sarà ca il 9 dal mês, e a Regio Emilie. 'O discorevin dal Siene par meti in risalt la impuartanze di cheste partide, dopo le secondade tocjade ai furlans in chel di Verone uê vot. 'E je stade une vore catastrofe pluardi par tre a un! Puare Udinese! Cussì 'o vin propit scugnût dî, domenie di sere, dopo d' vê savût chel risultât.

Dal Siene, nô, si dîs une vorone ben; baste pensâ che la Cremonese domenie passade 'e jè stade batude in plen in Toscane. Chest al varès di fâ pensâ e mudâ i nestris zovins e in mût particolâr Favuppa e i soi parons.

ANGEL'N

Ai furlans pal mont

ANSELMO MALISAN - Rue de la Republique 111, Chez Moriz - GRENOBLE (France)

Parvie di chest frêt e di dute cheste nêf, no vin crodût di vignî a fâ carnevâl a cjase nestre. Cumò s'al tache bon timp, vore an'd'è a slacs: cussì 'o viodarin chest an cu ven. Salude la tô femine, i fruz e duc' i furlans da' Savoy. Mandi.

PATRIZI

* * *

ATELIO FLEBUS - Washington Av. 3147 - PHILADELPHIA (U.S.A.)

'O ti contentarin e cheste setema-

ne ti mandarin la fotografie di Faedis. Ma cumò une vore di cjasis 'e son stadis regoladis a la furlane, ch'al ven a staj cence spietâ jutori dai talians, che nus àn nome implenâz di quistionaris, di cjartis pai dams di uere e di cumissions, che son vignudis a mangja, a bevi e menâ pal boro cui ch'al lavorave. Cussì da cheste fotografie tu varàs la mostre dal disastro e de nestre buine volontât. No valares la spese che noaltris, puars furlans, si scussassin tant i comedons par chê sdrume di camorisc' che nus mòlzin, ma tu lu sàs, Tilio, che noaltris no podin durmî cu la femine e cu la purcite in cjase come chej lajù, e ch'o fasin qualunque sacrifizi par podê stâ a sotet. Grazie ancje di chê robe: la gambial 'e je stade rinovade par quatri mês: a sis no uelin fâle, parvie che plui tu rimovis e plui tu lassis il pêl. Anzule avonde ben. Nissune altre nuvitât. Mandi, mandi.

JEREMIE

IL FOGOLÂR

(segui' d. 3. pag.)

dividûz in doi cu la colunute sutile che inzomp si viarz come un flôr, e scoltâ passant il craâ dai riscjel sui gangars, e il bot de puarte che si siare!

Dopo tanc' agn — un grum di agn — 'o sin tornâz te nestre cjase. Dut al è mudât là dentri e intôr; 'e rèstin nome lis monz che ti vegnin incuintri par ogni balcon. Ancje nô 'o sin gambiâz: si ere duc' uniz in chê volte, un dongie dal altri: cumò si son jevâz i murs e 'o vin gambiadis lis stradis. Nome il pari e la mari no gàmbin: lôr, come ir, come simpri, 'e lèjin tai voj ce ch'al pense e, se al è alc ch'al pese, 'e jùdin a puartâlu, cence di nuje pâr ch'a nol pesi di plui.

E il fogolâr, che'altris lu àn butât jù e fate une stanzie frede, cence colôr. No à nissun cefâ cun chê di une volte che je vive nome tal pinsîr: gno papà e mê mame sul cjadreon e noaltris canais, de bande, duc' uniz, bogn. 'O vevin tal glutidôr une fontanute: a sglòs, o a gorne si dismoveve, e molave fûr lis sôs ridadis.

N. A. CJANTARUTE

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stampade « A. Manzoni » - Udin